REGI . GVSTAVO

REGIS . FEDERICI . FILIO
SVECIS . GOTHIS . VANDALIS
IMPERANTI
PRAESIDES . ET . ALVMNI . COLLEGII
CHRISTIANO . NOMINI . PROPAGANDO
QVOD
LINGVARVM . EXPERIMENTA . PVBLICANTIBVS
INDVLGENTISSIME . ADFVERIT
ITERVMQVE
AD . OFFICINAE . LIBRARIAE . COGNITIONEM
LYCEO . SVCCESSERIT
HONORIS . ERGO
LITTERARIVM . FORMARVM . OMNIGENARVM
SPECIMEN
LAETI . LIBENTES
DEDICANT
VT . ARGVMENTVM . SIT . ROMANAE . SOLICITVDINIS
DE . RECTA . ORBIS . INSTITVTIONE
NE . VSQVAM . GENTIBVS . DESINT
QVAE . LINGVA . SVA . VTILITER . LEGANT

AETHIOPICE SEU ABYSSINE

ርምያ ፡ በቀዳሚ ፡ ዘመን ፡ ርእየት ፡ አለረከስ ።

ውኣቱ ፡ ከዓወ ፡ ደማ ፡ ወከሰት ፡ ማየ ፡ ጤበርኤ ።

ሐመልማለ ፡ ሞስለ ፡ አጽናፈ ፡ ፈለግ ፡ ወየብስ ።

ወደእዜኒ ፡ ተከሥተ ፡ ለቲ ፡ ፕዑም ፡ ወትሑት ፡ ወፋቂር ።

ANGLICE

The loyal Swede now weeps!—Suppress the Tear;
Your Monarch absent, still to him you're dear.
On Tyber's banks where Pius haply reigns,
Your great Gustavus views the grand remains
Of fallen Empire, and the wrecks of Time,
The haughty Trophy, and the Fane sublime,
The proud Inſcription, and the mouldring Bust,
Then thinks how vain in marble Piles to trust:
The noblest Monument a King can raise,
His Peoples happiness, a Nations praise.

ARABICE.

فاحت مدينه رومية وانفجعت : لما رأت جيوشا المها واردة
جيوش الاريكوس وهي معوّدة : بالسبى وقتل الناس من غير
شفقه الّا انهّا الان ترى بفرح . غوسطاف بها حاص كصديقٍ
امين يبهج جماعتها بوجهٍ باشٍ : ويروم سعادة قومها بحقٍ يقين .

ARMENICE

Վաես երբեմն՝ մեծըն Հռոմի, զարքայն գԹագ
ՂՊ.զարիկոս.

Որ ազարուեալ՝ զափըն գեռոյն , յաւեր էած
ՂՏիբերոս .

Սակայն այսօր՝ եկըն ՚ի սես , պրսակաւորըն
Գոտստաւս.

Կնաոանեբար՝ առանց պինուց , Հոչ մըրցակի ,
այլ անրդեօս :

BARMANICE SEU BOMANICE

သဘောဒ္ဒသခ္ခတောဒ္ဒ Alaric သ'ဘရမာက'ဘဒ္ဒနသအောန္ Roma လဂသ'ဖ

စကအောန္ ဖြ သအောန္သခ္ခတအောန္ Gustau က'အဂ္ဂန္ Roma လဘခ'ဖ

Aleric မအောခသအောဘအေ Roma လ္ပါဒန္ဂတက လအောအောဖ

လ္ပါဒဂ္ဂတကလအောအေ Roma က'ရုဒ္ဒသအောဦအောန္ ဘအော Gustau ဖ

သအောန္ဂါခဦအောန္ မောက'သအောအေ ဗျာရုတအေ အာရုပ'အော့၊ အောဂအောန္ ဖ

အ'ဘရု ဂ'အောဒ္ဒါအာဧါအာရုတ အောဦါအောမအောန္ က'ရုဒ္ဒ ဌအမအာအော ဖ ။

BRAMMHANICE SIVE INDOSTANICE

८ ऐक दीन मे नोमा रीवा के वीच मे अलानीको देखा तेवो के तीन तामाम लुग्यवोनाः
अवदी गुमतावा देखतोदै वे अत् औन दोरती जो अपने अजुनी इजाती औन खुरी पनतोदैः

BULGARICE

Кдда рнмѣ ѡполче́нна да́рика гледа́ше
Кон' ска̀ стра́ны Ти́бра пу́но плена́ше
Са́дѣ та̀ гле́да Густа́ве внѐ прише́дша ми́рно
Нѡдо́кле ра́достну пе́сиь тѝ гласи́тѣ ве́рно.

CHALDAICE

ڕڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ
ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ ڵڵڕڵ .

COLCHICE

Lingua Iberica Ecclesiastica

Ⴗაფიცად ადგილ ქართველთა, ანუ ჰაიდოთა ძალითა
ამა ძებნი:

Ცისკარი ერთი ვიყვნი, თანა ცხრა ცისძოთა
ჟამი ძებნი:

ქართველ ჴალისაგან ძახილითა, ციცინათელ ფიცით
ანგელოზ ჴმაი ფრთებნი:

Ჩემ ძიძისგანცა სიმდაბლითა, ძოძილისაითა
ძყდი ფრთებნი:

COPTICE SEU AEGYPTIACE

Ραιεεη ϩεη ιι ⲥ̀ⲛⲟⲩ ⲛ̀ ⲁⲡⲁⲥ ⲁⲥ̀ⲛⲁⲩ Ⲗⲗⲉⲣⲓⲕⲟⲥ̀
ⲏⲣⲡⲗⲟⲛ

Ⲥ̀ϥⲁⲓⲛ ⲛ̀ ⲥ̀ⲛⲟⲩ ϩⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲁⲣⲟ Ⲧⲏⲣⲩ ⲡⲉⲓⲉ
ϩⲱⲓⲉⲓ

Ⲏ̀ⲧⲉ Ⲧⲓⲃⲓⲣⲓⲁⲓⲥ̀ ⲟⲩⲉⲩⲟⲩⲱⲧ

Ⲧⲛⲟⲩ ⲁⲉ ⲁⲥ̀ⲥ̀ⲟⲩⲓⲥ̀ Ⲩⲟⲩⲥⲧⲁⲧⲟⲥ̀ ⲛⲁϥ ⲡⲓⲟⲩ-
ⲣⲟ ⲡⲓⲣⲉⲓⲉⲣⲁⲧϥ ⲡⲉⲓⲉ ⲡⲓⲣⲉϥⲉⲓⲉⲡⲣ ✣

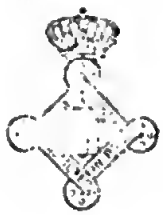
CURDISTANICE

Characˆtere Arabico

اودي كوكى مازون روم حونتكار البريك
مازون قودلار
او خرباكار داراه او كى مازون اكبير چندي
دوبار
چايروحت وداسعبا پاديشاها مازون كوستو
تاجلا
ملايم بوريدوار بيسلاه مارخاس مربوكه
حت تماشا ديكا ۞

DALMATICE

Rim preka opulcenna Alarika gledahu
Koi svià strany Tibra puno pleniahu,
Sad te gleda Gustave vnega doscedsca mirno
Jodovle veselu piesan ti glasit virno.



EPIROTICE

Romen ciarti Alaricu,
E gi϶϶e Tibrin giak e bani:
Tasc GUSTAVI pa arm si micu
Me scend gi϶϶e ϵemerenè ja sgiani;
E hʁjjt, e ϶eut an, e pran
Kete gaϵmen Roma kaλeϵoj.

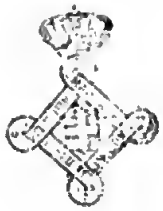
ETRUSCE

ϽVИ⅁ : ⅁ЭIA : VƎHIIƎS : ЯLAЯIKV : ƎIƎAЯ⅄V : ⅁ИIT⅁
⅁ЯƧIƎI : ЯHƎƧV : V⅄Ǝ : MHAЯ⅁IƎЯ : ЯK : ЯЯAKV⅄
⅁ЯCƎЯƧIƎI : ЯƎ : ƎƧ⅁Ǝ : K⅄Ƨ⅁AVV : ƎИVMИƎK : ЯIƎ⅁V
⅁ИVT : ƎVИT⅁IƎ : ⅁IVM : IVЯA⅁ƎЯ : ƎVИT⅁ : ⅁VIЯ

Latine fic ſonat:

Roma ſi olim tuleras Alarici ex cladibus omnem
Perniciem veluti Martis ab accipitre;
Paciferi poſt haec GUSTAVI numen habeto,
Se tibi quum ſistat ceu Iovis alter erit.

Auctore cl. v. Ludovico Coltellinio, Academiae Etruscae Cortonensis, & Velliternae Volscorum socio.

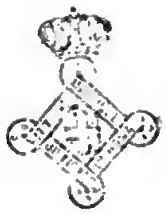


GALLICE

Rome vit Alaric dévaster ses rivages,
Elle voit aujourd'hui GUSTAVE, ami des arts,
Pere de ses sujets, et modele des sages,
Des rayons de sa gloire orner le champ de Mars.

GERMANICE

Als Alarieus einſt in wilden Flammen daherzog/
Bebte im Tode vor ihm/ der Welt Ueberwinderinn Rom:
Jezt wenn Guſtav in reizender Anmuth ſich zu ihr wendet/
Laechelt die ſtolze verjüngt/ und alle Dichter mit ihr.



GRAECE

Εἴ ποτε μὲν Ῥώμη Ἀλαρίχον ἔδαρχε μιαίνειν
Θυμβρίδα ξαντόροον, καὶ θ' ὅλον ἄσυ φόνοις,
Νῦν δ' ἴδε Γουσάυον ἄναχτα ἔχοντα πρόσωπον
Φυσίοον χάριτας, κ' ἤτοι ἔρωτα χέον.

IDEM VERNACULO IDIOMATE

Μιᾷ τῶν ἡμερῶν εἶδεν ἡ Ῥώμη τὸν Ἀλαρικον
Τῦ θίβριος τὰ πάντα νὰ διαῤῥημᾶ τὰ χεῖλη.
Ἐν τῷ παρόντι βλέπει Γυσάβον ἄνοπλον φίλον
Ὁπῦ μὲ πρόσωπον πραὸν τιμᾶ τὴν καὶ σολίζει.

HEBRAICE

שאי בנור בת רומה בעלת המבר
כי היום שר העלאריק עבר יום שבר
מכליגח פניך ביום בא נוסטאב המלך
שישי קול שמחות השמיעי בכל פלך׃

HIBERNICE

Ám Mlapaje do dapc an Nom, fuil-deapag cunnad Tíbjp puag
Ap víp jr j na dpúd po ḟopm, le pall cárḟpag na ccpeidéjp pluag
Aṫ anjr jr leap Ḟuiread cín, ní abḟaodap apaim aṫ a ngpaó
Aeeaée dánlán le ḟnuiṫjb mín, Njoḟ peabajp jn ḟaé cáil da bpaó.

HISPANICE

Viò Roma en otro tiempo à un Alarico
Teñir de sangre el Tibre y campaña :
Hoi à Gustavo mira en su compaña ,
Benigno, humano, y de clemencia rico.

HOLLANDICE

Den vreselyke Alarico, is eens gekoomen,
Om te vernielen ed te verdelgen d'stat van Romen,
Maar nu is gekoomen d' groote i loffelyke Gustaf,
Niet om haar te verdelge, niet om haar te verniele,
Maar als vrind en gloriens koning haar te beziene.

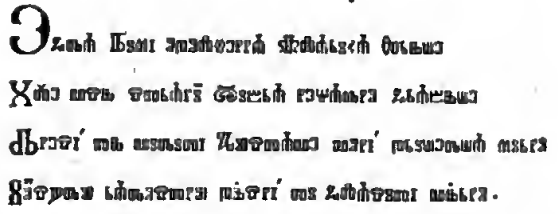
HUNGARICE

Tiberisnek sárga vizét
Vérrel meg= festettni,
Tágos határidnak szinét
Meg= ölletett testekkel bé-hintettni,
Alaricus idejében
Láttad Róma!

Most Gustavus fáláidnak
Ajándékozta méltóságát,
Engedte lakósidnak
Barátságos társaságát
Királlyi vendégedben
Örvendez Róma!

ILLYRICE

Charactere Hieronymiano



IBERICE SEU GEORGIANE

ქ: თუ მთელთა ალარიკო' რომმან იწყნარა მტე//
რთა.

ახლად გიწყნარებს გუსტავო'ს უშლელ მოყურო//
ბის მწერთა.

ჰირველის მტკრო-ბით ტიბერი იღებს სისხლის ფე//
რთა.

ღ: თქვენის მო-ყურო-ბით გლო-ვისაგან მიეცა სი//
ქილ მღერთა.

ITALICE

Roma fra l'armi un dì vide Alarico
Tutta del Tebro devastar la riva:
Vede or GUSTAVO; queſti inerme, e amico
Con la presenza sua l'orna, e ravviva.

Digitized by Google

LUSITANICE

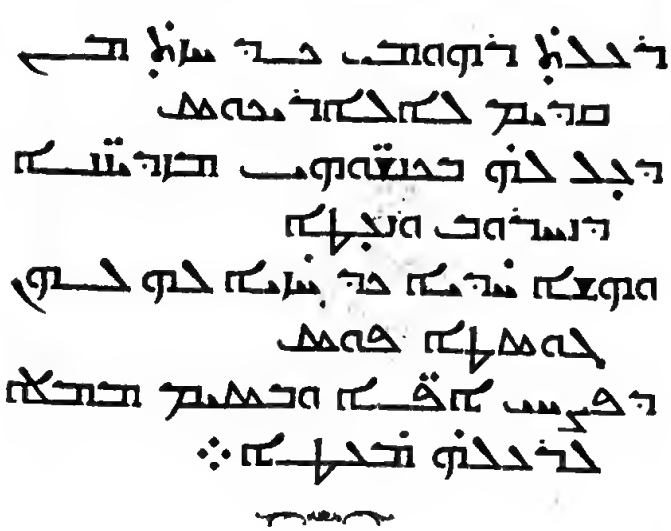
Roma de Alarico hum dia furibundo
Vio nas ondas do Tybre, e campo o estrago:
Màs GUSTAVO hoje vê brando, e jucundo,
Que a recrêa, e domá com affago.

MALABARICE SEU SAMSCRUDONICE

റൊകഞ്ഞിയംഞ്ഞിക്രിങ്കരതിപസം
ഞ്ഞുക്കുരതിക്കു (നട്ടുരപിനെ) കണ്ടേ
കൊരുകപുറങ്ങുകൈകൊടിക്കും സൊല്ലും
കൊടിപ്പിക്കും സൊല്ലും
പ്രൈപ്രാർത്രക്കുരപിനെകണ്ടുറവ
ഞ്ഞിയംഞ്ഞേ
പല്ലാരുപ്രിയകരനെരുകൈറഞ്ഞേ
ഇരുംകൈരോരുപ്പിക്കുന്നു

MALABARICE

Charactere Chaldaico Eſtranghelo



MARASTICE

Amanchām bapailām dacoilēm teā Alaricā Razān
Romanchēm xara moddianī roilolēm;
Tilezza amancām dacoitā sontossana bharlolēm
Gustaw Razā oddivichā mogān.

Digitized by Google

PERSICE

Lingua Arabica

نظرت يوما رومیه فی الحروب الاریکوس
هادما شاطی تیباری والابراج
والان نظرسا غوسطا فوس ذاسلامة وحب
وبحضوره خولها الجمال والابتهاج

POLONICE

Rzym przedtym Alaryka widział woyska zbroyne,
Którym całe puſtoszył nad Tybrowe kraie:
Dziś patrzy na Gustawa przybycie spokoyne,
Ztąd też znaki wesela powszechnego daie.

RABBINICE

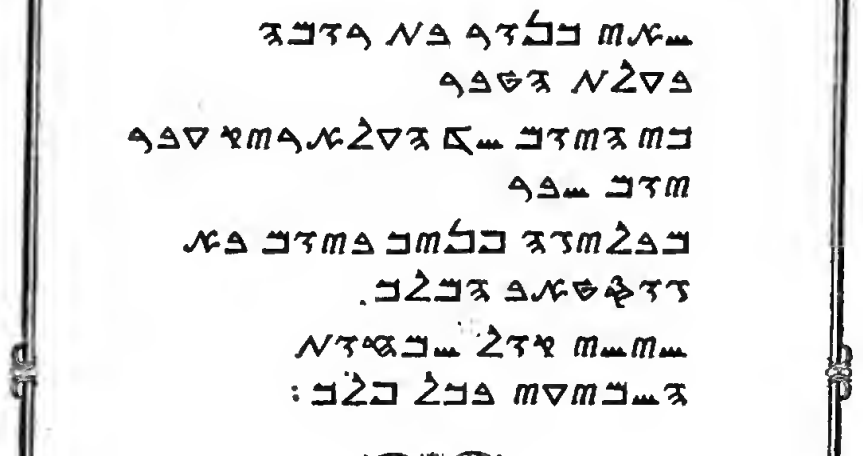
RUSSICE

Прежде рймъ ополченна Аларика бндлъ
Онъ всѧ страны Тнбра нецлдно побѣдлъ
Нынѣ тѧ вндятъ Густаке конь пршедша мирно
Гдѣ рлдость и весельѧ слвятъ вѣрно.

RUTHENICE

Пре́жде ри́мъ ополче́нна Ала́рика зря́ше,
Ѥ́же всѧ̀ страны̀ Ти́бра нецла́дно граблѧ́ше:
Дне́сь тѧ̀ ви́дятъ Густа́ке, ко́нь прише́дша ми́рно,
И ѿсю́ду ра́достну пѣ́снь тѣ́ гласи́тъ вѣ́рно.

SAMARITANE



SERVIANE

Єгда̀ рі́мъ ѿполче́нна Алари́ка зрѣ́ше
Ѩже всѧ̀ страны̀ Тѣ́бра нещадно грабѧ́ше
Днесь тѧ̀ ви́дитъ Гу́стѣе ко́нь пришє́дша ми́рно
Нѿсію́дъ ра́достнꙋ пѣ́снь тѝ гласи́тъ вѣ́рно.

SINICE

羅馬府前日中此鎗劒但見亜細維後姑破敗此兩邊
鐘樓後今日而見王樞卒些二無到此域無鎗
劒貌形善吾美而恢仁義我諸人都城見此事而快樂來至

SYRIACE

ܐܒܐ ܕܒܫܡܝܐ ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ
ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܗܟܢܐ ܒܐܪܥܐ ܠܚܡ ܕܣܢܝܢ ܗܒ ܠܢ ܝܘܡܢ
ܘܫܒܘ ܠܢ ܠܚܘܒܝܢ ܐܝܟ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ
ܘܠܐ ܬܥܠܝܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܐܡܝܢ

TARTARICE

Characterе Arabico

غزيل الما بنضا يعيخ كون ارغما غبدى
ديردير خيبيته كو كوريتر برخ كرن خان
كوسَبايو داسن كى دُور رشازيله جوملامهزر الاريلن ٥

TIBETANE

ཨཱཧཱ་ཅོག་ཏུ་ཨ་གཟི་བཞི་ཡ་ལ་ཏེ་ཚོ་དག་ཅེས་
འདོག་ཐམས་ལ་དང་ཆ་ལ་དེའ་གིས་འཚ་
དེ་ཏེས་བཟང་པོ་གི་མཐའ་ཡུལ་འགྲ་ལས་ཐ་ཤལ་
སོགས་བཞི་དག་ཐམས་ཅས་སོགས་ཀ་ཉིས།།

TUNCHINICE

城嚕瑪弭穩械爭杓色休亞羅移左破腮谷

边淹賢嚩移林日倒休喜福幸此無石旦空穩

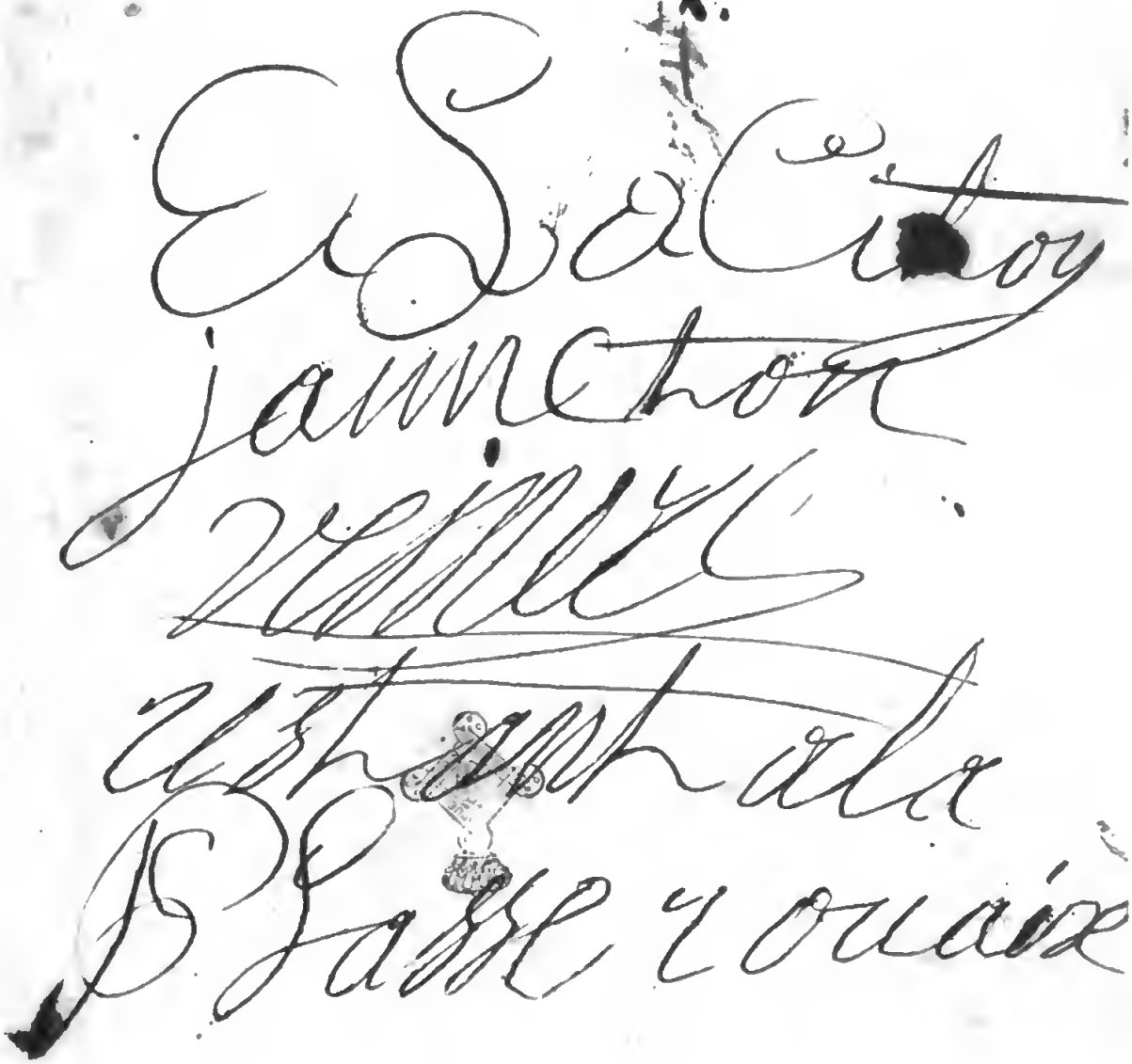
械啼仁戛形嚴莊奇每歎盂明

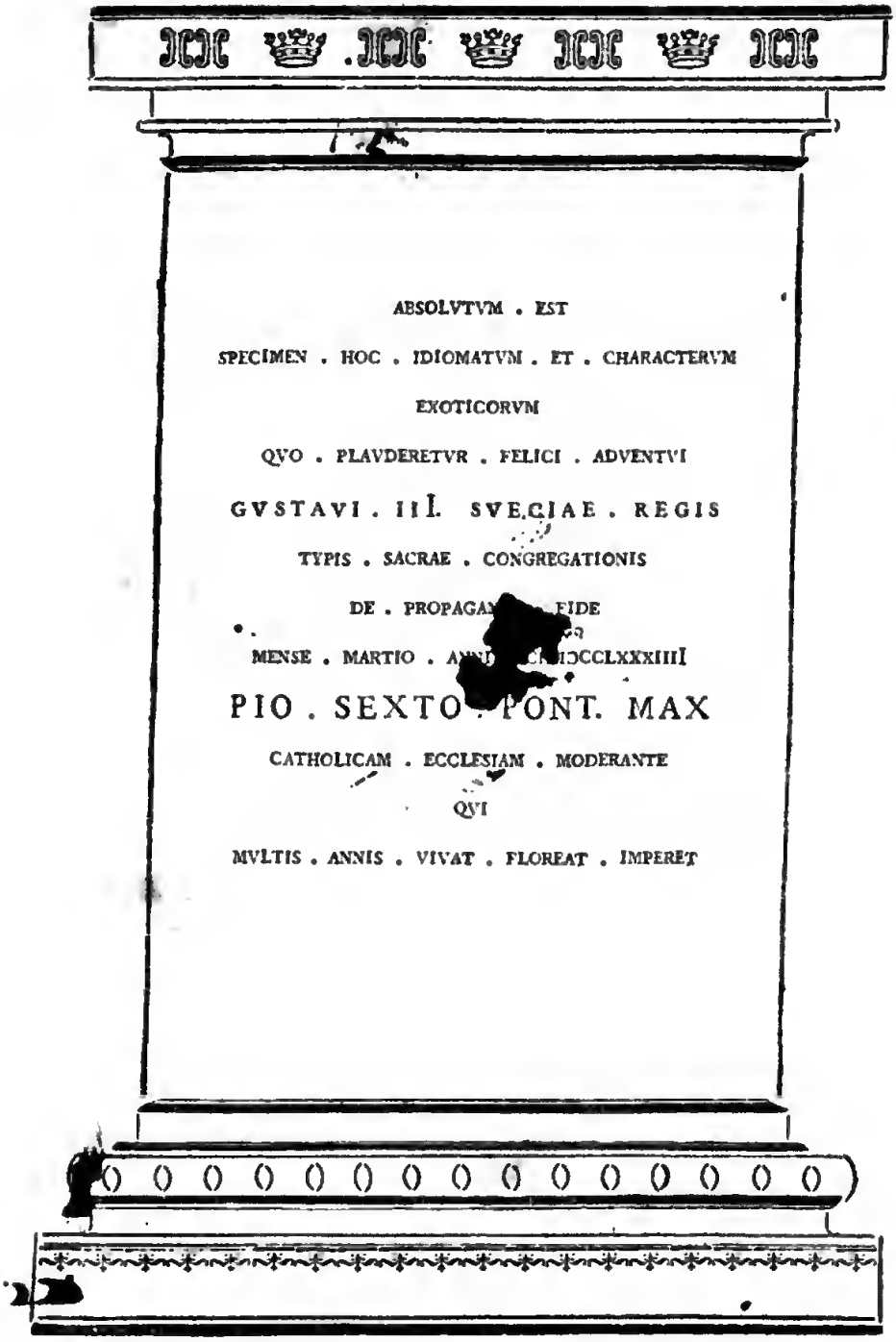
TURCICE

كبير روميه بير وقت كوردو الريكى قوتلار شاهي ✿
كى يرلان يكسان يدرى دوبار جاين دورت ترافي ✿
لاكن بوكن نمسلى اشنا كورور روما كوستاو شاهي
كرم كانى كتى لاطف هم بمسله عازز صافى ✿

VALACHICE

Рнм гъзтиꙗ ѿдатъ мынатз аларикъ
Карь тотн Тмкрхлѣ рнпъ лпустние дѣ здробѣт
Испребѣцѣ ѣстѣцн Густакхлѣи нѣ мѣнжатнѣ фсунтъ
Кѣрхй стрелучнтъ фрѣмсѣцнле ѣчнастз Унтатъ подобѣцѣ.




ABSOLVTVM . EST
SPECIMEN . HOC . IDIOMATVM . ET . CHARACTERVM
EXOTICORVM
QVO . PLAVDERETVR . FELICI . ADVENTVI
GVSTAVI . IIII. SVECIAE . REGIS
TYPIS . SACRAE . CONGREGATIONIS
DE . PROPAGA FIDE
MENSE . MARTIO . AN CIↃCCLXXXIIII
PIO . SEXTO . PONT. MAX
CATHOLICAM . ECCLESIAM . MODERANTE
QVI
MVLTIS . ANNIS . VIVAT . FLOREAT . IMPERET